

BINTALFA

BINTALFA (Maó, Men. 12, f-6)

Antoni Ramis²³ documenta, en els segles XIV i XV, *Bentalfa*. Hernández Sanz²⁴ cita *lo posit de Bentalfe*, d'un doc. de 1670.

Tant Coromines com Mascaró sentiren a dir *Bintaufa* als seus informants.

Deu ésser un exemple del cas relativament poc corrent d'un nom de dona sarraïna que passa a ésser un nom de lloc; veg. el casos que n'hem citats a propòsit de *Montibudell*.

Es tractaria, doncs, d'un compost de l'àrab *bint* 'filla', mot que també s'usa en l'onomàstica aràbiga amb el mateix caràcter que *ibn* 'fill': com, per exemple *Bint ad-Dari*, al costat d'*Ibn ad-Dari*; tal com hi ha noms en 'Umm + x 'la mare de x' al costat dels noms com 'Abu + x 'el pare de' (per exemple 'Umm as-Sa'd, tal com 'Abu as-Sa'd).

Per al segon component es pot pensar en diversos noms: *Ṭalḥa*, diverses variants de *ḥalf-* (*ḥalfūn*, *ḥalfāqī*) i diverses variants de *ḫalf-* (*Ḫālif*, *Ḫalfūn*);²⁵ entre els beduïns i els egipcis, *Ḫalaf* i *Ḫallāf*,²⁶ i *Terfa* f.,²⁷ etcètera.

-BOLLA, *Bini-* (Alaior, Men. 7, i-7)

No es pot pendre seriosament l'explicació popular que és un nom de gent que anava de bolla (cal dir-ho?).

L'historiador F. Hernández Sanz²⁸ cita un Antoni Pons, de Binibolla, en un document de l'any 1656.

Restem indecisos entre un origen mossàrab o aràbic.

El dubte és entre *pena* 'penya' i el *beni* dels moros. De tota manera no coneixem noms de persona aràbics semblants, i res no es veu d'adequat a les arrels *bl*, *bwl* (*blh* a penes existeix). PULLUS 'cadell d'animal', 'vegetal petit', etc., sembla haver passat al mossàrab, car Abenalbeitar ens diu que *bull marin* s'hi usa com a nom de la foca (DOZY, I, 107b). ¿Pensaríem en PINNA PÛLLA 'penya petita' com castellà *pimpollo* 'pi menut', 'tany'? Mascaró creu recordar-hi un penyal a les immediacions. Cf. el següent.

23. Antoni RAMIS I RAMIS, *Noticias...*, fasc. IV (1829).

24. Francisco HERNÁNDEZ SANZ, *El Archivo Municipal de Alaior* (Maó, Imp. F. Tru-
vol, 1917), p. 32.

25. *Gouv. Gen. Alg.*, 358 B, 177 A i 218 A.

26. Hess, 21.

27. *Gouv. Gen. Alg.*, 218a.

28. Francisco HERNÁNDEZ SANS, *El Archivo Municipal de Alaior* (Maó, Imp. F. Tru-
vol, 1917).